



5530-5531 SIRENYA



SIRENE PARLANTI SENZA FILI PER ESTERNI

Dichiarazione di conformità CE : il sottoscritto, in qualità di Amministratore Delegato della società scrivente, dichiara sotto la propria responsabilità che i prodotti descritti nel presente manuale sono conformi ai requisiti stabiliti dalle Direttive e relative Norme e/o specifiche tecniche che seguono:

1) Direttiva CE 1999/5/CE - R&TTE - del 9 marzo 1999 (in Italia D.L. 9/05/2001 n. 269) riguardante le apparecchiature radio, le apparecchiature terminali di telecomunicazione e il reciproco riconoscimento della loro conformità. Le Norme e/o specifiche tecniche applicate sono le seguenti:

- LVD e protezione della salute (art. 3(1)(a)): EN 60950-1 (2006-04), EN 50371 (2002-03)
- EMC (art. 3(1)(b)): EN 301 489-1 V1.8.1 (2008-04), EN 301 489-3 V1.4.1 (2002-08), EN 301 489-7 V1.3.1 (2005-11)
- Spettro radio (art. 3(2)): EN 300 220-1 V2.1.1 (2006-04), EN 300 220-2 V2.1.2 (2007-06)

In accordo alla direttiva citata, allegato IV, il prodotto risulta di classe 3 pertanto può essere commercializzato e messo in servizio senza limitazioni.

2) Direttiva CE 2004/108 del 15 dicembre 2004, per il riavvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative alla compatibilità elettromagnetica. Le Norme e/o specifiche tecniche applicate sono le seguenti: EN 50130-4 (1995-12) + A1 (1998-04) + A2 (2003-01) - EN 55024 (1998-09) +A1 (2001-10) + A2 (2003-01) - EN 301489-1 V1.8.1 (2008-04) - EN 301489-3 V. 1.4.1 (2002-08) - EN 301489-7 V1.3.1 (2005-11)

3) Direttiva CE 2006/95 del 12 dicembre 2006, per il riavvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative al materiale elettrico destinato ad essere adoperato entro taluni limiti di tensione. E' applicata la Norma EN 60950-1 (2006-049).

SIRENES PARLANTES EXTERIEURES SANS FIL

Déclaration de Conformité: le soussigné P.D.G. déclare, sous sa propre responsabilité, que les produits de ce notice sont conformes à ce que prévoient les Directives Communautaires suivantes:

1) Directive CE 1999/5/CE - R&TTE - du 9 mars 1999 concernant les appareils radio et les appareils terminaux de télécommunication et la reconnaissance réciproque de leur conformité. Les normes appliquées sont les suivantes:

- Protection de la santé: (art. 3(1)(a)): EN 60950-1 (2006-04), EN 50371 (2002-03)
- EMC (art. 3(1)(b)): EN 301 489-1 V1.8.1 (2008-04), EN 301 489-3 V1.4.1 (2002-08), EN 301 489-7 V1.3.1 (2005-11)
- Émission radio (art. 3(2)): EN 300 220-1 V2.1.1 (2006-04), EN 300 220-2 V2.1.2 (2007-06)

Selon ces directives, joint IV, les produits sont de la classe 3 et peuvent être mis en commerce et utilisés sans limitations.

2) Directive CE 2004/108/CE du 15 décembre 2004, pour le rapprochement des législations des États membres relatives à la compatibilité électromagnétique. Les normes appliquées sont les suivantes: EN 50130-4 (1995-12) + A1 (1998-04) + A2 (2003-01) - EN 55024 (1998-09) +A1 (2001-10) + A2 (2003-01) - EN 301489-1 V1.8.1 (2008-04) - EN 301489-3 V. 1.4.1 (2002-08) - EN 301489-7 V1.3.1 (2005-11)

3) Directive 2006/95/CE du 12 décembre 2006, pour le rapprochement des législations des États membres relatives au matériel électrique destiné à être utilisé entre certaines limites de tension. Est appliqué la norme EN 60950-1 (2006-049)

WIRELESS TALKING OUTDOOR BELL-BOXES

Declaration of Conformity: the undersigned C.E.O. of Silentron S.p.A. declares under his own responsibility that the products showed in this manual are in compliance with that envisioned by the following European Community Directives:

1) UE directive CE 1999/5/CE - R&TTE - dated 1999 march 9th regarding radio appliances and telecommunication terminal equipment and the reciprocal acknowledgement of their compliance. The products are in conformity with the following standards and/or other normative documents:

- Health and safety (art. 3(1)(a)): EN 60950-1 (2006-04), EN 50371 (2002-03)
- EMC (art. 3(1)(b)): EN 301 489-1 V1.8.1 (2008-04), EN 301 489-3 V1.4.1 (2002-08), EN 301 489-7 V1.3.1 (2005-11)
- Spectrum : (art. 3(2)): EN 300 220-1 V2.1.1 (2006-04), EN 300 220-2 V2.1.2 (2007-06)

In compliance with the above normative, chapter IV, the products are in class 3 and can be commercialized and used without limitations.

2) UE directive CE 2004/108 dated 2004 December 15th , for the approximation of the laws of the Member States relative to electro-magnetic compatibility. The products are in conformity with the following standards and/or other normative documents: EN 50130-4 (1995-12) + A1 (1998-04) + A2 (2003-01) - EN 55024 (1998-09) +A1 (2001-10) + A2 (2003-01) - EN 301489-1 V1.8.1 (2008-04) - EN 301489-3 V. 1.4.1 (2002-08) - EN 301489-7 V1.3.1 (2005-11)

3) UE directive CE 2006/95 dated 2006 December 12th for the approximation of the laws of the Member States relative to electric material destined to be used within certain voltage limits, following the standard EN 60950-1 (2006-049)

SPRECHENDE FUNKAUSSENSIRENE

Erklärung der Übereinstimmung: der unterzeichnende Vorstandsvorsitzende erklärt unter eigener Verantwortung, dass die Produkte, die in dem vorliegenden Buch geschrieben sind, den Bestimmungen der folgenden EU-Richtlinien entsprechen:

1) Richtlinie 1999/5/EG - R&TTE vom 9. März 1999 über Funkanlagen und Telekommunikationsendinrichtungen und die gegenseitige Anerkennung ihrer Konformität. Die angewendeten Richtlinien sind die folgenden:

- Gesundheitsschutz (art. 3(1)(a)): EN 60950-1 (2006-04), EN 50371 (2002-03)
- EMC (art. 3(1)(b)): EN 301 489-1 V1.8.1 (2008-04), EN 301 489-3 V1.4.1 (2002-08), EN 301 489-7 V1.3.1 (2005-11)
- Spektrum : (art. 3(2)): EN 300 220-1 V2.1.1 (2006-04), EN 300 220-2 V2.1.2 (2007-06)

Übereinstimmung mit den angeführten Richtlinien, Anlage IV, die Produkte gehören der Klasse 3 an und können deswegen vermarktet und grenzenlos verwendet werden.

2) Richtlinie 2004/108/EG vom 15. Dezember 2004 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über die elektromagnetische Verträglichkeit. Die angewendeten Richtlinien sind die folgenden: EN 50130-4 (1995-12) + A1 (1998-04) + A2 (2003-01) - EN 55024 (1998-09) +A1 (2001-10) + A2 (2003-01) - EN 301489-1 V1.8.1 (2008-04) - EN 301489-3 V. 1.4.1 (2002-08) - EN 301489-7 V1.3.1 (2005-11)

3) Richtlinie 2006/95/EG vom 12. Dezember 2006 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten betreffend elektrische Betriebsmittel zur Verwendung innerhalb bestimmter Spannungsgrenzen. Man wendet gerade die Richtlinie EN 60950-1 (2006-049) an.

SIRENAS HABLANTES INALAMBRICAS DE EXTERIOR

Declaración de Conformidad: el abajo firmante Gerente, declara bajo su responsabilidad que los productos de este manual están en conformidad con lo previsto por las siguientes Directivas Comunitarias:

1) Directiva UE 1999/5/CE (R&TTE) del 9 de marzo de 1999, sobre equipos radioeléctricos y equipos terminales de telecomunicación y reconocimiento mutuo de su conformidad. Normativas contempladas:

- Protección de la salud: (art. 3(1)(a)): EN 60950-1 (2006-04), EN 50371 (2002-03)
- EMC (art. 3(1)(b)): EN 301 489-1 V1.8.1 (2008-04), EN 301 489-3 V1.4.1 (2002-08), EN 301 489-7 V1.3.1 (2005-11)
- Transmisión de radio (art. 3(2)): EN 300 220-1 V2.1.1 (2006-04), EN 300 220-2 V2.1.2 (2007-06)

Como previsto de esta directiva, junto IV, estos productos son de clase 3 y por esto pueden ser comercializados y utilizados sin limitación.

2) Directiva UE 2004/108/CE del 15 de diciembre de 2004, relativa a la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros en materia de compatibilidad electromagnética. Normativa contemplada: EN 50130-4 (1995-12) + A1 (1998-04) + A2 (2003-01) - EN 55024 (1998-09) +A1 (2001-10) + A2 (2003-01) - EN 301489-1 V1.8.1 (2008-04) - EN 301489-3 V. 1.4.1 (2002-08) - EN 301489-7 V1.3.1 (2005-11)

3) Directiva UE 2006/95/CE del 12 de diciembre de 2006, relativa a la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros sobre el material eléctrico destinado a utilizarse con determinados límites de tensión, en conformidad de la norma EN 60950-1 (2006-049).

L'Amministratore Delegato Giuseppe Mallarino

SIRENE PARLANTI SENZA FILI PER ESTERNI

Installazione: tutte le operazioni di installazione, manutenzione e/o modifica delle presenti centrali e loro apparecchiature accessorie devono essere effettuate da personale tecnico qualificato. Tali operazioni possono essere soggette a ulteriori norme tecniche specifiche che devono essere rispettate. L'apparecchiatura è prevista per essere utilizzata esclusivamente all'interno di immobili, protetta da esposizioni ad elevate o bassissime temperature nonché da manipolazioni da parte di bambini e/o persone prive del buon senso comune ai sensi del C.C.

Batterie ricaricabili e/o pile di qualunque tipo: questi apparecchi utilizzano batterie o pile, le quali sono potenzialmente dannose in quanto inquinanti, quindi pericolose per la salute pubblica. Sostituire le batterie e/o pile esclusivamente con modelli equivalenti, collocarle e collegarle rispettando la polarità indicata nelle istruzioni. E' obbligatorio smaltire quelle esauste secondo le Norme vigenti, anche nel caso di rottamazione degli apparecchi, dai quali dovranno essere preventivamente estratte, restituendole al venditore degli apparecchi oppure depositandole negli appositi contenitori messi a disposizione dalla rete distributiva. In caso di fuoriuscita di liquido da pile o batterie proteggere le mani con guanti al silicone onde evitare lesioni.

Responsabilità: il fabbricante declina ogni responsabilità conseguente a errata installazione e/o manutenzione, errato uso e/o mancato uso degli apparecchi forniti.

Garanzia in Italia:

- 1) presenza di vizi occulti: la garanzia è prestata nei termini previsti dal Codice Civile, in particolare dagli art. 1490, 1492, 1495 C.C.
- 2) buon funzionamento: la garanzia è prestata ai sensi dell'articolo 1512 del Codice Civile per un periodo di circa 3 anni dalla data di produzione; fa fede la data di scadenza scritta su apposita etichetta interna all'apparecchiatura. Anche ove il prodotto sia fornito completo di batteria o pila, quest'ultima va considerata "accessorio gratuito soggetto a consumo" non coperto da garanzia.
- 3) la garanzia al privato consumatore (D.Lgs. 2-2-02 n.24) deve essere fornita dall'ultimo venditore del prodotto a termini di legge.

Copyright : tutti i diritti relativi al presente manuale sono di proprietà Silenatron s.p.a. E' espressamente vietata la riproduzione parziale o totale dei testi e delle immagini qui riportate, così come l'inserimento in rete W.E.B. e/o la diffusione pubblica con qualunque mezzo.

Conformità normativa: oltre a quanto descritto nella dichiarazione di conformità, si aggiunge

- Prodotto conforme alla norma EN 50131-1 - Classe ambientale 3 - Prodotto di categoria I secondo la Norma 300.220 - 1 (04/2006)

1 CONSIDERAZIONI GENERALI

Le sirene SIRENYA sono componenti di un sistema di allarme che suonando e lampeggiando permettono di segnalare l'intrusione all'esterno e dissuadere l'intruso. Si installano a muro, senza alcun collegamento elettrico, possibilmente in posizioni difficilmente raggiungibili per evitare il danneggiamento intenzionale. I due modelli 5530 e 5531 si differenziano per caratteristiche di sicurezza e costo: il modello 5530 è infatti bidirezionale. Aggiungendo la scheda 5930 le sirene possono emettere messaggi vocali pre-registrati di avviso e dissuasione.

2 FUNZIONI e CARATTERISTICHE TECNICHE COMUNI AI DUE MODELLI - Dimensioni - Peso - Contenitore - Temperatura: disegno 1

- A. Allarme sonoro 116 db a 1 m, comandato dalla centrale e temporizzato a 3 minuti fissi per ogni ciclo di allarme Contemporaneo allarme ottico mediante lampeggiatore a lampadina - circa 40 lampi per minuto
- B. Ritardo di allarme pari a circa 12 secondi, con segnalazioni sonore (BEEP) di pre-allarme
- C. Allarme antiaggressione: segnalazioni sonore (BEEP) e lampeggi per 3 minuti in caso di ricezione allarme esterno dalla centrale
- D. Segnalazione di conferma impianto inserito (4 BEP+flash) e disinserito (1 BEP+flash)
- E. Segnalazione sonora prolungata di messa fuori servizio per manutenzione: ponendo la centrale in TEST l'apertura del box non dà allarme
- F. Segnalazione di chiusura contatti di protezione (1 BEEP) e di programmazione avvenuta (6 BEEP e relativi lampeggi)
- G. Segnalazione locale di pila scarica: ripetuti BEEP successivi all'inserimento e al disinserimento
- H. Alimentazione: pack Silenatron di pile alcaline o litio - assorbimento medio 170uA a riposo, 1,3A in allarme
- I. Autonomia media oltre 2 anni con max 10 rivelatori nel sistema: essa può diminuire sensibilmente in proporzione inversa al numero dei rivelatori del sistema, a causa di numerose manovre on-off giornaliere ed a causa di numerosi allarmi.
- J. Ricetrasmittenti radio: digitali, codificate in fabbrica e gestite in autoapprendimento da microprocessore - doppia frequenza (DUAL BAND) e potenza a norma di legge - Portata radio: 100m in aria libera ed in assenza totale di disturbi di fondo sulla banda - Essa può subire sensibili riduzioni a causa della posizione degli apparecchi in relazione con la struttura dei locali e/o a causa di disturbi radio sulla banda. **Attenzione:** occorre sempre verificare che le portate radio siano sufficienti prima della installazione definitiva.

3 FUNZIONI SUPPLEMENTARI DEL MODELLO 5530 SIRENYA BD DualBand

Trasmittente DualBand di esistenza in vita (supervisione) ogni 40 minuti circa, con segnalazione di pila scarica

Trasmittente di allarme MANOMISSIONE in caso di apertura del box e/o distacco dal muro e/o tentativi violenti di scasso

4 INSTALLAZIONE

5531 SIRENYA: Aprire la sirena (disegno 2) - fissarla al muro e collegare la pila. Chiudendo completamente la sirena si ode un BEEP se i contatti di protezione sono correttamente chiusi: se non succede verificare la chiusura. SIRENYA si programma automaticamente al primo inserimento/disinserimento della centrale e confermando con segnali sonori (vedere 2G) : qualora questo non succeda probabilmente la sirena è fuori portata radio.

5530 SIRENYA BD Bidirezionale: la procedura è uguale alla precedente, ma occorre abilitare la protezione antisasso se desiderato (vedere dis. 3), poi predisporre la centrale a ricevere la trasmissione di SIRENYA su un canale di allarme libero prima di collegare la pila: collegandola la centrale confermerà con un BEEP l'avvenuta programmazione. Questo modello segnala anche in centrale lo stato di scarica della pila, oltre ad eventuali manomissioni.

5 SOSTITUZIONE PILA : quando segnalato occorre sostituire il pack pila con uno nuovo entro 3-4 giorni, ponendo prima la centrale in TEST

6 SCHEDA VOCALE 5930: prima di inserirla scollegare l'alimentazione. Per programmarla vedere istruzioni specifiche

SIRENES PARLANTES EXTERIEURES SANS FIL

AVERTISSEMENTS GENERAUX - à respecter avec attention en utilisant les produits du présent manuel (ou applicables)

Lire attentivement avant d'intervenir sur les appareils

Installation: toutes les opérations d'installation, d'entretien et/ou de modification du système et de ses appareils doivent être effectuées par un personnel technique qualifié.

Ces opérations peuvent être sujettes à des normes techniques spécifiques qui doivent être respectées.

L'appareillage est prévu pour être utilisé exclusivement à l'intérieur d'immobiliers, protégé des températures trop élevées ou trop basses ainsi que des manipulations par des enfants et/ou personnes privées du bon sens commun aux termes du C.C.

Batteries rechargeables et/ou piles de n'importe quel type : ces appareils utilisent des batteries ou des piles qui sont potentiellement nuisibles en tant qu'élément polluant, et par conséquent dangereuses pour la santé publique. Substituer les batteries et/ou les piles exclusivement avec des modèles équivalents, les placer en respectant la polarité indiquée sur le mode d'emploi. Il est obligatoire d'éliminer celles usées selon les Normes en vigueur, également en cas de démolition des appareils, desquels elles devront être auparavant extraites en les restituant au vendeur de l'appareil ou bien en les déposant dans les conteneurs spécifiques mis à la disposition par le réseau de distribution. En cas de déversement du liquide des piles ou des batteries se protéger les mains avec des gants au silicone afin d'éviter des blessures.

Responsabilité: le fabricant décline toute responsabilité dérivant d'une installation erronée et/ou d'un entretien, d'une mauvaise utilisation et/ou d'un manquement à l'utilisation des appareils fournis.

Garantie: la garantie est valable jusqu'à son échéance mentionnée sur l'étiquette contenue dans l'appareillage, dans les limites prévues par la Convention de Vienne de 1980 sur la Vente Internationale des Marchandises.

Copyright : tous les droits relatifs au présent manuel sont réservés à Silenatron s.p.a. La reproduction partielle ou totale des textes et des images ici contenus est expressément interdite, tout comme l'insertion sur le réseau W.E.B. et/ou la diffusion publique de toute nature.

Conformité normative: en plus à celui indiqué dans la déclaration de conformité on précise :

Produit conforme à la norme EN 50131-1- Classe ambiante 3 - Produit de catégorie I selon la Norme 300.220-1 (04/2006)

1 REMARQUES GÉNÉRALES - Les sirènes SIRENYA font partie intégrante d'un système d'alarme, en indiquant une intrusion à l'extérieur des locaux et en dissuadant l'intrus par leur bruit caractéristique et par leur indication visuelle flashante. Sans aucune liaison électrique, elles s'installent au mur, de préférence dans un lieu difficilement atteignables, afin d'en éviter le vandalisme intentionnel. Les deux modèles 5530 et 5531 se différencient par leur coût et leurs caractéristiques (le modèle 5530 étant bidirectionnel). En ajoutant la carte 5930, les sirènes sont en mesure de reproduire des messages vocaux pré-enregistrés d'avertissement.

2 FONCTIONS ET CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES COMMUNES AUX DEUX MODÈLES

Dimensions, Poids, Boîtier, Température : voir dessin 1

- A. Allarme sonoro 116 db à 1 mètre, commandé par la centrale, avec un cycle d'allarme fixé à 3 min. Simultanément, allarme optique par flash de la lampe - 40 clignotements/min. environ.
- B. Retard d'allarme de 12 secondes environ, avec indication acoustique durant la pré-allarme. Si la carte vocale 5930 est installée, un message vocal remplace les indications acoustiques.
- C. Allarme anti-agression (DET. EXTERNE) : indications acoustiques (BEEP) et flash clignotant pour 3 minutes en cas de détection externe par la centrale (groupe de détection programmé en DET. EXTERNE). Si la carte vocale 5930 est installée, un message vocal remplace les indications acoustiques.
- D. Indication de confirmation de Mise En Service (MES) du système (4 BEEP + flash) et Mise Hors Service (MHS) (1 BEEP + flash)
- E. Indication acoustique prolongée de Mise En Service pour maintenance (centrale en TEST) : l'alarme sabote à l'ouverture du boîtier est alors inhibée
- F. Indication de fermeture du contact de protection (1 BEEP) et de programmation effectuée (série de 6 BEEP et flashes correspondants)
- G. Indication locale de batterie basse : BEEP répétés tant à la Mise En Service (MES) ainsi qu'à la Mise Hors Service (MHS).
- H. Alimentation : pack pile alcaline ou lithium - consommation moyenne 170 uA au repos, 1,3A en allarme
- I. Autonomie moyenne plus 2 ans environ, avec 10 détecteurs dans l'ensemble : plus de détecteurs, plusieurs manœuvres m./a., plusieurs alarmes peuvent réduire beaucoup l'autonomie.
- J. Réception-transmission radio : digitale, codifiée en usine et gérée par autoapprentissage du microprocesseur - double fréquence (DUALBAND) et puissance selon réglementation - portée radio : 100 mètres en air libre et en l'absence totale de troubles radio sur la fréquence - peut subir de très sensibles réductions du fait de la position des appareils par rapport aux structures des locaux et/ou du fait de troubles radio sur les fréquences.
Attention : toujours vérifier que la portée radio soit suffisante avant l'installation définitive.

3 FONCTIONS SUPPLÉMENTAIRES DU MODÈLE 5530 SIRENYA BD Bidirectionnelle

Transmission en DualBand d'existence de vie (supervision) et d'indication de pile basse toutes les 40 minutes environ

Transmission d'allarme sabotage (TAMPER) lors de l'ouverture ou de l'arrachage du mur ou de tentative violente de vandalisme

4 INSTALLATION

5531 SIRENYA ouvrir la sirène (dessin 2) - fixer au mur - connecter la pile. Si les contacts de protection sont fermés correctement, un BEEP se fait entendre lors de la fermeture complète de la sirène : si rien ne se passe, vérifier la fermeture. SIRENYA se programme automatiquement à la première Mise En Service (MES) / Mise Hors Service (MHS) de la centrale, en confirmant avec des indications sonores (voir 2G) : si rien ne se passe, la sirène est sûrement hors de portée radio.

5530 SIRENYA BD Bidirectionnelle: ajouter la procédure suivante avant la connexion de la pile, puis opérer exactement comme indiquée pour le modèle 5531 : autoriser la protection anti-vandalisme si désirée (voir dessin 3) ; placer la centrale en réception de transmission de SIRENYA sur un canal d'alarme libre, connecter la batterie de la sirène ; la centrale confirme par un BEEP la programmation effectuée. Le modèle 5530 indiquera donc en centrale l'état de pile basse, ainsi que les sabotages.

5 REMPLACEMENT DE LA PILE : dans les 3/4 jours suivant l'indication de batterie basse, placer la centrale en TEST et remplacer le pack pile avec un nouveau.

6 CARTE VOCALE 5930 : retirer l'alimentation avant de la placer. Pour la programmer, se référer aux instructions techniques.



WIRELESS TALKING OUTDOOR BELL-BOXES

GENERAL NOTICES AND WARNINGS - To be respected when the application is possible.

Read carefully before using the appliances

Installation: all installation, maintenance and/or modification of these control units and their devices must be carried out by qualified technical staff. These operations can be subject to specific technical Standards which must be complied with. The device is envisioned to be used exclusively inside buildings protected from exposure to very high and very low temperatures as well as tampering by children and/or persons without common sense for the purpose and effects of the Civil Code.

Batteries Rechargeable accumulators and/or batteries of any type: these appliances use accumulators or batteries, which are potentially dangerous as they are pollutant, therefore dangerous to the health of the public. Replace the accumulators and/or batteries exclusively with same models, position and connect them respecting the polarity indicated in the instructions. It is mandatory to dispose of accumulators/waste batteries according to the Standards in force. This is also the case when the machines must be scrapped. The accumulators/batteries must be previously removed, returning them to the appliance dealer or depositing them in the relevant containers made available by the distribution network. If liquid should escape from the batteries or accumulators, use silicone gloves to protect the hands and prevent injury.

Liability: the manufacturer declines all liability consequent to incorrect installation and/or failure to use the devices supplied.

Warranty: the warranty is valid until the expiry written on the label inside the device in the terms envisioned by the Vienna Convention of 1980 regarding the International Sale of Goods.

Copyright: all rights relative to this manual are the property of Silentron s.p.a. It is prohibited to partially or totally reproduce the texts and images herein, as is the introduction into W.E.B. network and/or public distribution with any means.

Standard conformity: more of CE declaration, the products are in compliance with EN 50131-1 - **environmental class . . .** and they are declared of category I by the standard 300.220 - 1 (04/2006)

1 GENERAL NOTICES - SIRENYA sirens are wireless components of an alarm system which, ringing and flashing, allow intrusion signalling towards the outside and dissuasion of the intruder. They must be installed on a outdoor wall, preferably in a difficult place to join for avoiding voluntary damaging and protected from the rain. The two models 5530 and 5531 are different because of security features and price: 5530 is in fact bidirectional and can alert the control panel in case of tampering attempts. A vocal p.c.b. 5930 can be plugged-in to obtain two pre-recorded vocal messages (see specific instructions).

2 FUNCTIONS AND TECHNICAL FEATURES COMMON TO THE TWO MODELS - Dimensions – Weight – Box –Temperature: see drawing1

- Sound alarm 116db at 1m., which starts from control panel and is timed at 3 minutes for each alarm-cycle. Contemporaneous flashing of the indicator light – approximately 40 flashes each min.
- Alarm delay of approximately 12sec. with sound pre-alarm signalling (BEEP).
- Automatic anti-robbery pre-alarm: sound signals (BEEP) and flashes for 3 minutes in case of "outdoor alarm" signal from the control panel
- Signalling of system armed (4 BEEPs+flash) and disarmed (1 BEEP+flash).
- Signalling by protracted BEEPs of maintenance, when the control panel is switched in TEST mode: the anti-tamper alarm will be disabled
- Signalling of closing of anti-tamper contacts (BEEP) and programming made: 6 BEEPs + flashes).
- Signalling of low battery: repeated BEEPs both during arming and disarming.
- Power supply : Silentron's alkaline or lithium battery-pack – Average consumpt. 170uA in stand-by, 1,3A in alarm.
- Average autonomy approx. then 2 years, with maximum 10 detectors in the system. More detectors, many on-off operations and alarms can reduce the battery autonomy.
- Radio receiving-transmitting: Simultaneous DualBand frequency – factory programmed digital codes with self-learning ability from microprocessor – frequency and power in accordance with the law. Radio range: 100m in open air and without any background noise on the band – range cover can be slightly reduced in indoor use due to the position of the devices in relation to the building structure. **Warning:** check the radio-range before fixing.

3 ADDITIONAL FUNCTIONS OF MODEL 5530 SIRENYA BD

Transmission of working status (supervision) in DualBand frequency every approx. 40 min., with low battery indication.

Transmission of TAMPER alarm in case of opening and/or detaching from the wall and/or violent breaking attempts.

4 INSTALLATION

5531 SIRENYA : open the siren (drawing 2) – fix it at the wall - connect the battery – completely close the siren : a BEEP confirms the closing of anti-tamper contacts; please verify the box fixing and closing if no BEEP is heard. SIRENYA will be programmed automatically by arming/disarming the control panel and confirms with 6 BEEPs; please verify the radio range if no tones are heard.

5530 SIRENYA BD (bidirectional) : install in the same way as described above, but before connecting the siren battery enable the tampering protection if requested (see drawing 3) and set the control panel in programming mode on a free alarm channel, in order to have tampering and low battery signalling on the control panel. When the siren battery will be connected, a BEEP from the panel will confirm the right operation.

5 BATTERY REPLACEMENT : replace the battery in 3-4 days after signalling, remembering to switch the panel in TEST mode before.

6 VOCAL P.C.B 5930 : disconnect the battery before inserting the vocal PCB. See at specific instructions for programming.



SPRECHENDE FUNKAUSSENSIRENE

ALLGEMEINE HINWEISE - Aufmerksam beachten unter Benutzung der Produkte des Handbuchs (falls anwendbar)

Vor dem Betrieb der Geräte aufmerksam lesen

Installation: Alle Installations- und Wartungsarbeiten und/oder Veränderungen der bestehenden Zentralen und ihrer Zusatzgeräte müssen von technisch qualifiziertem Personal durchgeführt werden.

Diese Arbeiten können spezifischen, technischen Normen unterliegen, die respektiert werden müssen.

Das Gerät ist ausschließlich für den Einsatz im Innern von Gebäuden vorgesehen, wo es vor hohen und sehr niedrigen Temperaturen sowie vor Manipulationen durch Kinder bzw. Personen ohne gesunden Menschenverstand im Sinne des BGB geschützt ist.

Wiederaufladbare Akkus bzw. Batterien beliebigen Typs: In diesen Geräten werden Akkus oder Batterien eingesetzt, die die Umwelt verschmutzen können und daher gesundheitsschädlich sind. Ersetzen Sie Akkus bzw. Batterien ausschließlich durch gleichwertige Modelle und beachten Sie beim Einsetzen/Anschließen die in der Anleitung angegebene Polung. Verbrauchte Batterien und Akkus müssen gemäß den geltenden Bestimmungen entsorgt werden, auch bei Verschrottung der Geräte, aus denen sie vorher entnommen werden müssen. Dazu können sie dem Händler der Geräte zurückgegeben oder in die dafür bereitgestellten Sammelbehälter des Verteilernetzes eingeworfen werden. Sollte aus Batterien bzw. Akkus Flüssigkeit ausgelaufen sein, tragen Sie Schutzhandschuhe aus Silikon, um Verletzungen an den Händen vorzubeugen.

Haftung: Der Hersteller lehnt jegliche Verantwortung infolge unsachgemäßer Installation und/oder Wartung, unsachgemäßer und/oder nicht erfolgter Benutzung der gelieferten Geräte ab.

Garantie: die Garantie wird bis zum Fälligkeitsdatum auf dem Etikett im Innern des Geräts gemäß der Bestimmungen der Wiener Konvention von 1980 zum internationalen Warenverkauf geleistet.

Copyright : alle Rechte an der vorliegenden Anleitung sind Eigentum von Silentron s.p.a.

Die teilweise oder vollständige Reproduktion der hier abgedruckten Texte und Bilder, sowie das Einstellen in das Internet und/oder die öffentliche Verbreitung über jedwedes Medium sind ausdrücklich verboten.

Nach dem Gesetz: abgesehen von den bereits in der Übereinstimmungserklärung beschriebenen Punkte:

Produkt entsprechend der Norm EN 50131-1 – Umweltklasse 3 – Produkt der Kategorie I entsprechend der Norm 300.220 – 1 (04/2006)

1 ALLGEMEINE ANMERKUNGEN - Die Sirenen SIRENYA sind Bestandteile eines Alarmsystems, melden durch akustische und Blinkwarnung das Eindringen von Unbefugten in Außenbereichen und üben eine abschreckende Wirkung aus. Die Anbringung erfolgt ohne Elektroanschluß an der Wand, vorzugsweise an einer schwer zugänglichen Stelle, um Sabotageversuche zu vermeiden. Die zwei Modelle 5530 und 5531 unterscheiden sich durch Sicherheitseigenschaften und Kostenfaktor. Das Modell 5530 ist zweiseitig gerichtet. Durch Hinzufügen der Platine 5930 können die Sirenen vorher aufgenommene Sprachnachrichten zur Warnung und Abschreckung ausgeben.

2 GEMEINSAME FUNKTIONEN UND TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN DER ZWEI MODELLE - Abmessungen – Gewicht – Gehäuse – Temperatur: Siehe Abbildung 1

- Akustischer Alarm 116 dB auf 1 m, von der Zentrale gesteuert und mit feststehender Zeitgebung von 3 Minuten für jeden Alarmzyklus. Gleichzeitiger optischer Alarm durch Blitzleuchte – ca. 40 Blitze pro Minute.
- Alarmverzögerung von 12 Sekunden mit akustischen Voralarmmeldungen (Pieptöne).
- Automatische Steuerung Voralarm Überfallschutz: Akustische Meldungen (Pieptöne) und 3 Minuten langes Blinken bei diesbezüglichem Alarmeingang.
- Bestätigungsmeldung Anlage scharf geschaltet (4 Pieptöne + Blitz) und unscharf geschaltet (1 Piepton + Blitz).
- Längere akustische Meldung bei Außerbetriebsetzung zur Wartung (Zentrale auf TEST): Kein Alarm bei Öffnen des Gehäuses.
- Meldung der erfolgten Programmierung – Serie von 6 Pieptönen und entsprechende Blitze.
- Örtliche Meldung leere Batterie: Wiederholte Pieptöne sowohl beim Scharf-, als beim Unscharfschalten.
- Durchschnittliche Lebensdauer: ca. 3 Jahre, mit maximal 10 Melder in der Anlage. Mehr Melder, viele Ein- und Ausschaltungen und Alarmer können die Autonomie reduzieren.
- Funk-Sende-Empfang: Digital, werkseitig kodifiziert und von Mikroprozessor in Selbststeinbuchung gesteuert – Doppelfrequenz (DUAL BAND) und Leistung gemäß gesetzlichen Bestimmungen – Funkreichweite: 100 m in freien Bereichen und ohne jegliche Bandgrundstörungen – In Innenräumen kann diese durch die Anordnung der Geräte im Verhältnis zur Raumstruktur und/oder durch Funkstörungen erheblich niedriger sein. Vor der endgültigen Installation überprüfen, daß eine ausreichende Funkreichweite vorhanden ist.

3 ZUSÄTZLICHE FUNKTIONEN DES MODELLS 5530 SIRENYA BD

Übertragung "Lebenszeichen" (Überwachungsfunktion) in Doppelfrequenz "DualBand" ca. alle 40 Minuten, mit Meldung leere Batterie.

Übertragung Sabotagealarm ("TAMPER") bei Öffnen und/oder Ablösen von der Wand und/oder Aufbruchversuchen.

4 INSTALLATION

5531 SIRENYA: Sirene öffnen (Zeichnung 2) – an der Wand befestigen – Batterie anschließen – Sirene gut zumachen – Zentrale des Systems scharf und unscharf schalten (siehe auch Anleitungen der verwendeten Zentrale). Auf diese Weise überträgt die Zentrale den eigenen Code, den die Sirene einbucht. Die Bestätigung erfolgt wie unter Punkt 2G. Falls keine Bestätigung vorliegt, nutzbare Funkreichweite überprüfen und den Vorgang von Anfang an wiederholen, nachdem die Batterie wenigstens zwei Minuten lang abgesteckt wurde.

5530 SIRENYA BD: der Vorgang ist dieselbe wie oben, aber soll man vorher der Schutz gegen Sabotage befähigen, falls gewünscht (siehe Zeichnung 3), danach soll man die Zentrale auf Empfang der Sirene auf einem beliebigen freien Kanal vorbereiten. Batterie der Sirene anschließen. Die Zentrale bestätigt die erfolgte Programmierung mit einem Piepton. Auf diese Weise werden Info über Sabotageversuche und leere Batterie an die Zentrale geschickt.

5 AUSWECHSELN DER BATTERIE Nach einer Meldung „leere Batterie“ Batteriepaket innerhalb von 3-4 Tagen nach der ersten Meldung ersetzen. Vorher die Zentrale auf TEST stellen.

6 EINSTECKEN DER SPRACHPLATINE 5930

Um die Sprachversion zu erhalten, Batteriepaket abstecken und die Platine 5930 in die vorgesehenen Steckvorrichtungen einfügen, dann Batterie wieder verbinden. Platine unter Befolgung der entsprechenden Anleitungen programmieren.



SIRENAS HABLANTES INALAMBRICAS DE EXTERIOR

ADVERTENCIAS GENERALES - Respetar y aplicar (donde hay posibilidad) manipulando los equipos.

Leer atentamente antes de trabajar en los equipos

Instalación: todas las operaciones de instalación, mantenimiento y/o modificación de las presentes centrales y sus aparatos accesorios los debe realizar personal técnico cualificado. Las mismas pueden estar sujetas a normas técnicas específicas que se deben respetar. El aparato está previsto para ser utilizado exclusivamente dentro de inmuebles, protegido contra las exposiciones a elevadas y bajas temperaturas así como a manipulaciones por parte de niños y/o personas sin sentido común, a los efectos del Código Civil.

Baterías recargables y/o pilas de cualquier tipo: estos equipos utilizan baterías o pilas, que pueden ser dañinas, ya que son contaminantes, y por tanto, peligrosas para la salud pública. Sustituya las baterías y/o pilas solo con los modelos equivalentes, colóquelas y conéctelas respetando la polaridad indicada en las instrucciones. Es obligatorio eliminar las agotadas según las Normas vigentes, incluso en el caso de demolición de los equipos, de los que se deben extraer previamente, restituyéndolas al vendedor de los mismos o depositándolas en los contenedores apropiados puestos a disposición por la red de distribución. En caso de salidero de líquido de las pilas o baterías, proteja las manos con guantes de silicona, para evitar lesiones.

Responsabilidad: el fabricante declina toda responsabilidad que se derive de instalación y/o mantenimiento errados, uso erróneo y/o falta de uso de los aparatos suministrados.

Garantía: la garantía se brinda hasta la fecha de vencimiento escrita en la etiqueta dentro del aparato, en los términos previstos por la Convención de Viena del 1980 sobre la Venta Internacional de Mercancías.

Copyright: todos los derechos relativos al presente manual son propiedad de Silentron s.p.a.

Queda prohibida la reproducción parcial o total de los textos y de las imágenes mostradas, así como la introducción en red WEB y/o la difusión pública con cualquier medio.

Conformidad normativa: mas de otra declaracion CE, los productos son en conformidad de la norma EN 50131-1 - Clase ambiental 3 - y tambien son de la categoria I segundo la Norma 300.220 - 1 (04/2006)

1 CARACTERISTICAS GENERALES - Las sirenas SIRENYA son componentes de un sistema de alarma para señalización al exterior por sonido y luz parpadeando. La instalación es muy simple, fijando sirenas al exterior en la mejor manera para no permitir sabotaje y controlando la portadora radio, sin ninguna conexión cableada. El modelo 5530 es bidireccional y transmite alarma via radio a la central cuando hay sabotaje. Adjuntando la tarjeta electronica 5930 Vocal p.c.b. obtenemos mensajes hablados por la sirena misma.

2 FUNCIONES Y DATOS TECNICOS DE LOS DOS MODELOS - Medidas - Peso - Caja y temperatura : mirar dibujo 1

A. Presión de sonido 116 db a 1m. y luz amarilla parpadeando durante tres minutos después de cada señal de alarma de la central

B. Bajos sonidos hasta 12 segundos después de cada señal de alarma de la central, para permitir una desconexión (fallo del usuario)

C. Condición automática de alarma atraco: trabajando con centrales Silenya con zona de alarma "atraco" no hay sonido fuerte pero tendremos muchos BEEP y luz parpadeando hasta los tres minutos.

D. Señales de conexión (tres BEEP y parpadeos de la luz) y desconexión de la central (un BEEP y parpadeo)

E. Sonido continuo hasta 10 segundos cuando la sirena es puesta fuera de servicio para mantenimiento

F. Sonido (BEEP) para confirmar el cierre de los contactos sabotaje y para la programación (6 BEEP y parpadeos de la luz)

G. Sonidos de batería baja: muchos BEEP cada conexión y desconexión de la central

H. Alimentación : kit de pilas Silentron - Consumo medio 170uA sin alarmas - 1,7 A durante una alarma.

I. Autonomía media mas de 2 años: mas de 10 detectores en el sistema, muchas conexiones/desconexiones y alarmas pueden reducir la autonomía de manera importante.

J. Características radio: receptores controlados al cuarzo – Transmisión en dos frecuencias y características según normas CE. Señales codificadas en fábrica - portadora de cerca de 100m en área libre y cercana a 40m en interiores residenciales en ausencia total de interferencias en su banda. La portadora puede bajar según la posición relativa de los aparatos.

3 OTRAS FUNCIONES DEL MODELO 5530 SIRENYA BD (bidireccional)

Transmisión de supervisión y batería baja a la central cada 40 minutos (mas o menos)

Transmisión de alarma sabotaje si hay apertura de la caja - arrancamiento - descerrajadura

4 INSTALACION

5531 SIRENYA: abrir la sirena (dibujo 2) y fijarla al muro - conectar la batería - cerrar la caja y escuchar el BEEP que confirma el cierre de los contactos sabotaje: si no, controlar la fijación a la pared y el cierre de la caja. Conectando y desconectando la central tenemos señal radio para la programación de la sirena y confirmación como se indica en el punto 2G: si no hay necesita controlar la portadora radio y colocar la sirena mas cerca de la central.

5530 SIRENYA BD : instalar de la misma manera, pero conectar la protección sabotaje (si necesita) y poner la central en la condición de aprendizaje del código supervisión/sabotaje de la sirena (aconsejamos una zona de alarma) antes de conectar la pila. Conectando la batería tenemos la programación en la central en la misma manera de un detector.

5 SUBSTITUCION DE LA BATERIA: cuando tenemos señal de batería baja necesita substituir la batería con otra de Silentron durante los 3-4 días siguientes.

6 CONEXION DE LA TARJETA 5930 VOCAL P.C.B. : desconectar la batería y fijar la tarjeta con los conectores predispuestos. Conectar ahora la batería y programar segundo instrucciones adjuntas.

